

Crudele, acerba, in exorabil morte

Petrarca, *Canzoniere* 332

Cipriano de Rore (c.1515-1565)

Il secondo libro di madrigali à 4 voci (Gardano press, Venice, 1557)

5

Cantus
Cru - de - le a - cer - ba in e - so - ra - bil mor - te,

Altus
Cru - de - le a - cer - ba in e - so - ra - bil mor -

Tenor
Cru - de - le a - cer -

Bassus
Cru - de - le a -

10

in e - so - ra - bil mor - te, Ca - gion mi dài di mai non es -

te, in e - so - ra - bil mor - te, Ca - gion mi dài, ca - gion mi dài di mai non

- ba in e - so - ra - bil mor - te, Ca - gion mi dài di mai non es -

cer - ba in e - so - ra - bil mor - te, Ca - gion mi dài di mai non es -

15

20

- ser lie - to Ma di me - nar tut - ta mia vi - ta in pian - to

es - ser lie - to Ma di me - nar tut - ta mia vi - ta in pian - to

- ser lie - to Ma di me - nar, ma di me - nar tut - ta mia vi - ta in pian - to

- ser lie - to Ma di me - nar tut - ta mia vi - ta in pian - to

25

E i gior-ni o - scu - ri et le do - glio - se not - - ti; I
 I gior-ni o - scu - ri, ei gior-ni o - scu - ri et le do - glio - se not - -
 E i gior-ni o - scu - ri et le do - glio - se not - - ti; I mei
 E i gior-ni o - scu - ri et le do - glio - se not - - ti; I mei

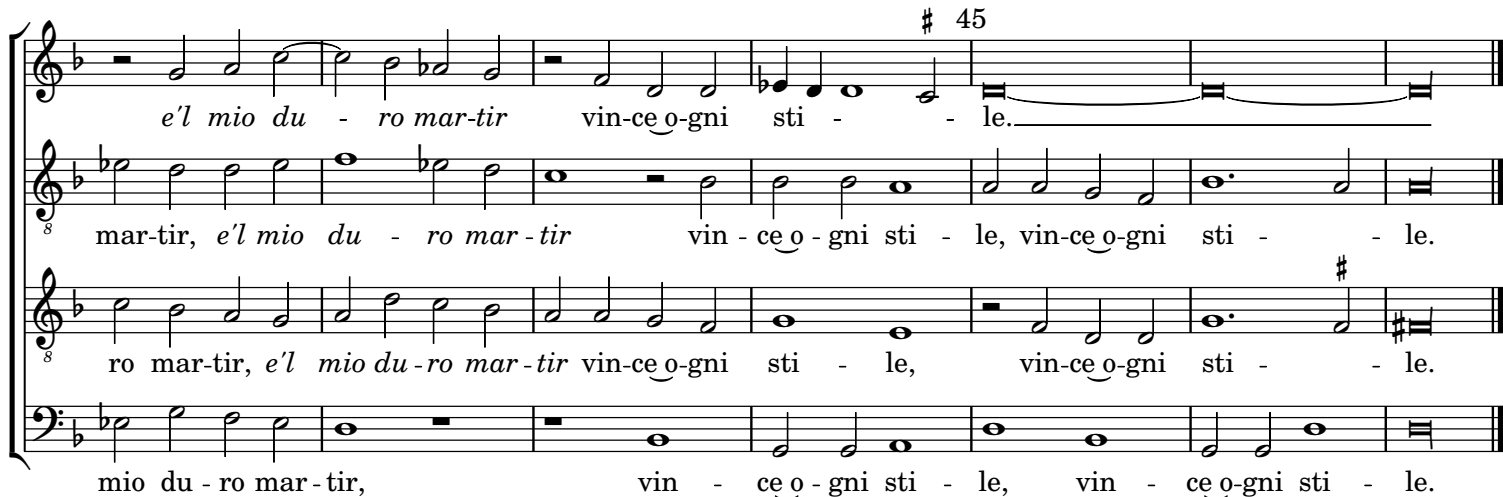
30

mei gra - vi so - spir non van-no in ri - - me, E'l mio du - ro mar-
 ti; I mei gra - vi so - spir non van-no in ri - - me, E'l mio du -
 gra - vi so - spir non van-no in ri - - me, E'l mio
 I mei gra - vi so - spir non van-no in ri - - me,

35 40

tir, e'l mio du - ro mar-tir vin-ce o-gni sti - - le, e'l mio du - ro mar-tir,
 - ro mar-tir, e'l mio du - ro mar-tir vin-ce o-gni sti - le, e'l mio du - ro
 du - ro mar-tir, e'l mio du - ro mar-tir vin - ce o-gni sti - le, e'l mio du -
 E'l mio du - ro mar-tir vin - ce o-gni sti - le, e'l

45



e'l mio du - ro mar-tir vin-ce o-gni sti - le.

mar-tir, e'l mio du - ro mar-tir vin - ce o - gni sti - le, vin-ce o-gni sti - le.

ro mar-tir, e'l mio du-ro mar-tir vin-ce o-gni sti - le, vin-ce o-gni sti - le.

mio du - ro mar - tir, vin - ce o - gni sti - le, vin - ce o-gni sti - le.

Crudele, acerba, in exorabil morte,
 cagion mi dà di mai non esser lieto
 ma di menar tutta mia vita in pianto
 e i giorni oscuri et le dogliose notti;
 i mei gravi sospir non vanno in rime,
 e'l mio duro martir vince ogni stile.

Cruel, bitter, and inexorable Death,
 you give me reason never to be happy,
 but to live my life instead with weeping,
 darkened days, and the saddened nights.
 My heavy sighs will not go into rhyme,
 and my harsh pain defeats every style.

A.S. Kline (©2004, used with permission)